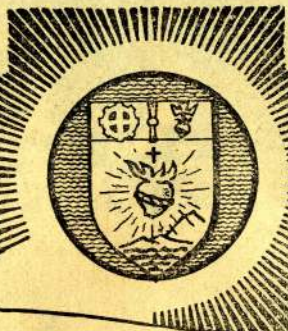


Emu 1264

BULLETIN MENSUEL
11^e Année. -- N° 128

Du 15 AOÛT au 15 SEPTEMBRE
1934



LE FOYER

PAROISSIAL



ABONNEMENT
(servi par la poste)
FRANCE 10 Frs - ÉTRANGER 15 Frs



ADMINISTRATION
au Presbytère
de Saint-Pierre



LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIERE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

Outils tous genres

Marque « Stanley »

Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Entreprise - RICHMOND

AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C^o

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

Julien MORAZÉ

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres*

Warehouse avec Quai

REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineerinff C^o, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil C^o of
New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil C^o Ltd.

— FREE AIR —

SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)

Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes
Fournier-Demars de Bourges —
Liqueurs.

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

Farines

Demandez la marque

« **Royal Houshold** »

Dépot chez **H.-A. PATUREL**

Représentant

The Ogilvie Flour Mills C^o. Montréal

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



Mères!

Élevez toujours
vos enfants à la
Farine lactée NESTLÉ
et ils grandiront
sains, forts
et robustes.

Le lait MALTÉ NESTLÉ
se recommande à tous.



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si
vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



Let Us Make
ENLARGEMENTS
from your Best Negatives

L'agrandissement vous donne
souvent des détails que vous ne
distinguez pas avec vos photos de
petits formats.

Nous nous chargerons de
vous faire des agrandissements
de bonne qualité, promptement
et à des prix modérés.

Léon BRIAND

Photographe
SAINT-PIERRE



Calendrier du Mois de Septembre 1934.

1 Samedi. — 1er du mois. — Octave de la Fête du St-Cœur de Marie — Jour de l'Association du Rosaire. — Le soir à 6 h., chapelet, salut.

2 Dimanche. — Office du 15^{me} dimanche après la Pentecôte. — A 6 h., vêpres. procession mensuelle du Rosaire.

N-B. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles libres.

6 Jeudi. — 1er du mois. — Le soir, à 8 h., Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du St-Sacrement.

7 Vendredi. 1er du mois — A 7 h., messe de l'association du Sacré-Cœur. — A 8 h. 30, exposition du T. S. Sacrement. Le soir, à 8 h., office.

8 Samedi. — Fête de la Nativité de la Ste-Vierge. — Le soir, à 6 h., chapelet, salut.

9 Dimanche. — 2^e du mois. — Office du 16^e dimanche après la Pentecôte. A 6 h., communion mensuelle pour les hommes de la Confrérie du St-Sacrement.

14 Vendredi. — Fête de l'Exaltation de la Ste-Croix. — Le soir à 6 h., chapelet et salut.

N. B. — *Une relique de la Vraie Croix sera exposée pendant la Journée; les fidèles pourront la baiser après les messes et le salut.*

Aujourd'hui, ouverture des Écoles

16 Dimanche. — 3^e du mois. — Solennité de la Fête du N-D des Sept-Douleurs, fête secondaire de l'Association des Mères chrétiennes. A la messe de 7 h. 30, com. mensuelle des jeunes filles.

17 Lundi. — Fête des stigmates de St-François d'Assise. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre. Le soir, à 8 h., dans la chapelle de St-Antoine, réunion générale des Tertiaires. Aujourd'hui, ouverture du Catéchisme de 1^{re} Communion à 11 h. dans la Chapelle du Sacré-Cœur. Enfants ayant 11 ans en 1934.

18 Mardi. — A 11 h., dans la Chapelle du Sacré-Cœur, ouverture du Catéchisme préparatoire. Enfants ayant 10 ans en 1934. |

19 Mercredi. — Jour des Mères chrétiennes. Le soir, à 8 h., office.

N. B. — *Mercredi, Vendredi et Samedi de cette semaine sont les jours des Quatre-Temps, avec jeûne et abstinence.*

20 Jeudi, — A 8 h. communion générale pour les enfants de la Ligue Eucharistique

21 Vendredi. — St-Mathieu, apôtre et évangéliste. — A 6 h., chapelet, salut.

23 Dimanche. 4^e du mois. — Office du 18^e dimanche après la Pentecôte. A la messe de 8 h., communion mensuelle des garçons.

29 Samedi. — Fête de St-Michel, archange. — A 7 h., messe et communion mensuelle des Enfants de Marie. Le soir à 6 h., chapelet et salut.

30 Dimanche — 5^e du mois. — Office du 19^e dimanche après la Pentecôte.



Aetes Paroissiaux

(DU 15 JUILLET AU 15 AOUT 1934)

BAPTÊMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

Le 29 juillet: URDANABIA, André-Georges-Lucien. Parrain: François Artano; marraine: Lucie Urdanabia. — *PETITPAS*, Louise-Elisa-Etiennette. Parrain: Etienne Urdanabia; marraine: Elisa Iza. — *VIGNEAU*, Michel-Charles-Noël. Parrain: Noël Vigneau; marraine: Sabine Doussin. — *Le 1^{er} août:* CUSIK, Mary-Thérèse. — Parrain: Georges Tobben; marraine: Martha Strang. — *Le 2 août:* RIOUX, Micheline-Manuela-Marie. Parrain: Victor Formoso; marraine: Emma Disnard. — *ETCHEGOYEN*, Jeanne-Maria. — Louis Etchegoyen; marraine: Marguerite Daguerre. — *Le 5 août:* ROPERS, Régine. Florence-Anne. Parrain: Victor Reux, représenté par Jean Reux; marraine: Marie-Josèphe Lematayer. — *Le 12 août:* OLLIVIER, Marguerite-Marie-Josèphe. Parrain: Joseph Enguehart; marraine: Ernestine Artois. — *Le 15 août:* URDANABIA, Guy-Joseph. Parrain: Alfred Urdanabia, représenté par Etienne Urdanabia; marraine: Joséphine Apestéguy. — *ORSINY*, Madeleine-Marie. Parrain: Benjamin Vigneaux; marraine: Simone Detcheverry.

A Langlade. — *Le 30 août:* CHAIGNON, Pierre-Joseph. Parrain: Joseph Chaignon; marraine: Céleste Goécoéchéa.

MARIAGES. — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 18 juillet: SABAROTZ, Georges et LOCKYER, Mary. — *Le 28 juillet:* MACÉ, Auguste et FITZPATRICK, Blanche. — *Le 1^{er} août:* DAGORT, Léon et Huberte ENGUEHART.

SÉPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 17 juillet: Imelda AUTIN, 3 mois. — *Le 20 juillet:* Vve Louise BRIAND, 70 ans. — Norbert LELORIEUX, 2 mois. — *Le 23 juillet:* Georges JORET, 38 ans. — *Le 28 juillet:* Léonce MARIE, 41 ans. — *Le 7 août:* Marie CHARTIER, 58 ans.

A Vendre:

Une maison meublée et un grand jardin, rue GERVAIS.

S'adresser à M. Pierre Stacey, rue MARGUERITE.

Un radio **Pilot**, courant continu, 110 volts, ainsi que plusieurs tapis.

S'adresser à M. E. Le Bolloch, vétérinaire à Saint-Pierre.



L'École

La rentrée des classes est proche: il est donc opportun de rappeler aux parents quelques-uns de leurs devoirs à l'endroit des enfants.

Ils doivent assurer à ceux-ci l'instruction et l'éducation: pour cela ils les envoient à l'école.

A Saint-Pierre et Miquelon, comme dans toute la France, l'enseignement est donné dans les écoles publiques et dans les écoles libres. Les unes et les autres sont légales; et la loi reconnaît aux parents le droit d'envoyer leurs enfants à l'école de leur choix.

La lettre Encyclique de N. S. P. le Pape Pie XI, en date du 31 décembre 1929, précise d'ailleurs à cet égard le grave devoir des parents catholiques.

Les parents, s'ils sont vraiment chrétiens, doivent pourvoir à la formation chrétienne de leurs enfants. S'ils les ont confiés à une école dite *neutre* ou *laïque*, il faut de toute nécessité qu'ils s'occupent de leur éducation religieuse et morale, en dehors de cette école. En effet, l'enseignement qui est muet sur la Divinité, sur l'âme, sur les obligations que Dieu nous impose dans le présent, sur les sanctions qu'il appliquera dans la vie future, cet enseignement, on peut l'affirmer, n'aidera pas à faire des chrétiens. D'ailleurs Dieu ne nous a pas commandé d'être seulement des honnêtes gens plus ou moins savants, mais d'être un jour des élus.

Cette formation religieuse et morale, dira-t-on, est l'affaire du prêtre, au catéchisme. Eh bien! répétons-le bien-haut l'instruction religieuse donnée seulement au catéchisme, après les heures de classe, est manifestement insuffisante. A ces leçons de catéchismes, pour lesquelles, d'ordinaire, il n'y a eu aucune préparation, où les absences, hélas! sont souvent nombreuses, l'enfant s'assujettira plus difficilement, après une demi-journée de classe, à des efforts prolongés d'attention.



Et puis, il convient de l'ajouter : ce n'est qu'à de trop rares et de trop courts instants que le prêtre est en relation avec les enfants.

Dans ces conditions, il incombe de toute nécessité aux parents, aux mères surtout qui sont les premières éducatrices des enfants, de collaborer avec le prêtre pour prévoir et combler les lacunes qui peuvent se produire, dans l'œuvre de la formation morale, pour assurer la fidélité aux prières du matin et du soir, la fréquentation des sacrements, la préparation des leçons de Catéchisme et d'Histoire Sainte, enfin tout ce qui aide, bons avis, et bons exemples, à faire de vrais chrétiens.

L'école libre ou « chrétienne » a inscrit dans ses programmes la formation religieuse et morale des enfants; elle ne sépare pas l'éducation de l'enseignement. C'est un avantage appréciable; il facilite grandement la tâche des parents, quoique le fait de confier les enfants à des maîtres chrétiens ne les dispense pas de veiller, chez eux, à ce qu'aucune influence fâcheuse ne vienne compromettre, en dehors de l'école, l'œuvre éducatrice.

Mgr HEITZ

A l'occasion de la Rentrée scolaire, il nous semble que nous ne saurions mieux faire que de publier à nouveau ces avis si autorisés donnés par le Vénéré Fondateur du « Foyer Paroissial » dont le cœur reste toujours si fortement attaché aux Iles Saint-Pierre et Miquelon et dont le souvenir est précieux à tous.

Nous rappelons aux Parents que le R. P. Cornu, directeur du Collège St-Cristophe, la R. M. Eugénie, Supérieure du Pensionnat, et la R. M. Marie-Clavers, directrice de Ste-Croisine, sont à leurs dispositions pour leur donner tous les renseignements nécessaires et conclures avec eux tous les arrangements opportuns.

H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations
Gros & Détail
Alimentation, Vins, Liqueurs,
Tissus, Confections, Chaussures,
Parfums de Luxe,
Farines, Grains, Foin.

Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie
Commission - Consignation
Grains et Farines en gros et
en détail.

ÉCHOS DU MOIS

(DU 15 JUILLET AU 15 AOUT 1934)

Les prix. — Les 12, 13, 16 et 17 juillet, les quatre écoles de la Ville procédèrent à la solennelle distribution des prix, sous la présidence de M. l'Administrateur et de M^{me} Barrillot, de M. le Maire et de M^{me} Gloanec et du Supérieur ecclésiastique p. i., le R. P. Cornu. Ces solennités qui remplissent de joie le cœur des enfants et celui des parents, se déroulèrent avec l'éclat accoutumé, en présence d'une foule sympathique. Les élèves virent récompenser leur sagesse et leurs progrès et les assistants applaudirent les acteurs des intermèdes de circonstance et les musiciens qui prêtèrent leur aimable concours. Nous publions d'autre part le palmarès des Écoles libres. Souhaitons bonnes vacances à nos chers enfants.

Départs. — Le mercredi 18 juillet. M. l'abbé Laurent, professeur au Collège prenait le *Fort St-Georges* pour se rendre à St-Jean, où il doit enseigner le français aux professeurs du Collège St-Bonaventure. Une caravane nombreuse l'accompagnait: MM. les Abbés Haas, Muller et Allain qui rentraient en France; trois jeunes étudiants: MM. Lafitte, Le Soavec et Dallemagne, qui se rendaient à l'École secondaire de cellule en France; M^{les} Gendron, Curet, Vigneau et un certain nombre d'autres personnes en route pour la Mère-Patrie. Ces différents voyageurs, 23 en tout, sont arrivés à Paris le 27, après 10 jours de voyage et une excellente traversée.

Maladie. — Le R. P. Cornu, Directeur du Collège, souffrant de l'appendicite, est entré à l'Hopital de St-Pierre le 1^{er} août et a été opéré le lendemain matin par le docteur d'Arusmont, l'éminent chirurgien de St-Pierre. L'état du malade est satisfaisant et il compte sortir de l'hopital à la fin du mois.

Pendant cette absence, le P. Letourneur se trouve seul à St-Pierre, chose bien rare dans l'histoire religieuse de la Colonie. Le R. P. Lebris, qui assure actuellement le service de l'Île-aux-Marins, lui prête son concours toujours si précieux et si empressé. Il vient à St-Pierre le Samedi pour les confessions et dit la Messe de 6 h. le dimanche matin. Le canot du port le reconduit à l'Île, tandis que le P. Curé de St-Pierre célèbre les messes de 7 h. 30 et de 10 h. Le service Paroissial n'a pas souffert de ce contretemps.

Élection à St-Pierre. — Le dimanche 12 août, le collège électoral de St-Pierre était convoqué à la Mairie pour procéder à l'élection du nouveau



membre titulaire du Conseil d'Administration, dont la présence donnera la majorité aux représentants du peuple. M. Dominique Borotra été élu par 353 voix. Nos félicitations au Nouveau Conseiller.

Accident. — Le 14 août au soir, sur la route de Savoyard, la moto de M. Mesnil derapa. M. Théophile Vigneau, entrepreneur, qui se trouvait avec lui, fut projeté à terre. Quand on le releva, il avait la jambe droite brisée. Porté d'urgence à l'hôpital, le blessé dut être hospitalisé. Son état n'inspire pas d'inquiétudes.

Le 15 août. — Les Fêtes du 15 août, malgré la pénurie de prêtres, ont été pieusement célébrées, cette année, par une foule nombreuse. Le matin, aux deux premières messes, plus de mille personnes s'approchèrent de la Sainte Table, et pour la Grand'Messe, l'église était pleine de monde. Le soir, à 2 h., la procession traditionnelle s'est déroulée, dans le plus grand calme et un ordre exemplaire qui dut impressionner favorablement les nombreux touristes du Fort St-Georges. Merci à tous.

Collège St-Cristophe

PALMARÈS 1934

Diplômes: A obtenu le brevet élémentaire: Raymond Girardin. — Ont obtenu le Certificat d'études: Emile Michel, Gérard Rio, Paul Manet.

Prix d'Excellence *Cours moyen* 1^{re} année: André Lambert. — *Cours moyen* 2^{me} année: Emile Michel. — *Cours supérieur*: Edouard Légasse. - Prix offert par la Chambre de Commerce. — *Cours complémentaire*: Henri Leroux. - Prix offert par M. le Maire de St-Pierre.)

Prix d'Instruction religieuse: *Cours préparatoire*: Marcel Coste, *Cours élémentaire*: Jean Mahé, *Cours moyen* 1^{re} année: Simon Dutin, *Cours moyen* 2^{me} année: Jean Ozon, *Cours supérieur*: Prix offert par Mgr le Préfet apostolique décerné à Eugène Cormier.

Prix d'Honneur *Cours préparatoire*: René Yon. — *Cours élémentaire*: Jacques Légasse. — *Cours Moyen*, 1^{re} année: Pierre Fouchard. — *Cours moyen* 2^{me} année: Prix offert par M. Fougère, délégué au Conseil supérieur des Colonies, décerné à Emile Michel. — *Cours supérieur et complémentaire*: Prix offert par M. l'Administrateur des Iles Saint-Pierre et Miquelon, décerné à Raymond Girardin.



Ecole Ste-Croisine

Prix d'Honneur offerts: par M. Barrillot, Administrateur: Franco Farvacque; par M. le Maire et le Conseil municipal: Thérèse Thébault; par la Chambre de Commerce: Mathilde Boudreau.

Prix d'Excellence offerts: par M. Fougère, délégué au Conseil supérieur des Colonies: Marguerite Daguerre; par le Comité de l'Enseignement libre: Georgette Farvacque, Armandine Madé, Yvonne Clochet.

Prix d'Instruction Religieuse offerts: par Mgr Poisson, Préfet apostolique: Odette Briand, Marie-André Farvacque.

Diplômes d'Examen: A obtenu le Certificat d'Etudes primaires de l'Enseignement officiel: Maria Gélos.

Principaux prix des matières classiques: *Cours supérieur:* Franco Farvacque; *Cours moyen 2me année:* Marguerite Daguerre; *Cours moyen 1re année:* Georgette Farvacque, Marie-Andrée Farvacque. *Cours élémentaire 2me année:* Armandine Madé, André Girardin. *Cours élémentaire 1re année:* Yvonne Clochet, Jeanne Sarazola. *Cours préparatoire 2me année:* Marie-Thérèse Vigneau, Marie-Armande Lambert. *Cours préparatoire 1re année:* Francine Janvier Floride Poueith. *Classe maternelle:* Arlette Clochet, Marie-Gabrielle Roverch. *Cours des petits garçons:* Jean Apestéguy, Roger Tillard; Alexandre Farvacque, Jean Girardin, Pierre Letournel.

Pensionnat

Prix d'honneur offerts: par M. Barrillot, Administrateur: Marie-Madeleine Detcheverry; par le Maire et le Conseil Municipal: Paule Chartier; par la Chambre de Commerce: Paule Vergnes.

Prix d'Excellence offerts: par M. Fougères, délégué au Conseil supérieur des colonies: Bridie Pine; par un anonyme: Marie-Thérèse Casamayor, Marie-Thérèse Letournel, Jean le Hors, Raymond Gautier, par le Comité d'Enseignement libre: Léa Pen, Mireille Norgeot, Marie Girardin, Marguerite Lefèvre; par un anonyme: Madeleine Salomon, Yvonne Borotra.



Prix d'Instruction religieuse offerts par Mgr Poisson, Préfet apostolique: Raymonde Roussel, Christianne Boissel.

Diplômes d'Examen: Brevet élémentaire: Marie-Madeleine Detcheverry
Certificat d'Etudes primaires de l'enseignement officiel: Marie-Casemayor, reçue première, mention bien; Andrée Paturel, Léa Pen; Raymonde Derouet, Marie-Alberte Lespagnol, Marguerite Nédellec, Denise Audouze, Marguerite Nédellec; Denise Audouze, Marguerite Poirier.

Principaux prix des matières classiques: *Cours supérieur* 3^{me} année: M. Detcheverry, *Cours supérieur* 2^{me} année: Paule Chartier, Bridie Pine *Cours supérieur* 1^{re} année: Marie-Thérèse Casamayor. *Cours moyen* 2^{me} année: Léa Pen, Christiane Boissel, *Cours moyen* 1^{re} année: Marie-Thérèse Letournel, Mireille Norgeot, *Cours élémentaire:* Jeanle Hors, Marie Girardin. *Cours préparatoire:* Raymond Gauthier, Marguerite Lefèvre. *Classe enfantine:* Madeleine Salomon, Yvonne Borotra, Edouard Bourgeois, Georges Lafourcada.

La Famille Lalanne dans l'impossibilité de remercier individuellement toutes les personnes qui lui ont témoigné leur sympathie d'une façon si touchante, leur adresse ici l'expression de sa reconnaissance émue.



Nous apprenons la mort de Monsieur Etienne Lepage décédé le 18 Juin à la Rochelle dans sa 75^e année. Le présent avis tient lieu de faire-part.

Un peu de notre Histoire (112).

1825 (Suite)

Mais la transcription de la lettre des pétitionnaires fera connaître, mieux que toute analyse, la justesse de leurs réclamations :

Voici cette lettre :

Saint-Pierre et Miquelon, le 29 Novembre 1825.

« Monseigneur, les habitants soussignés des îles Saint-Pierre et Miquelon, prennent la liberté de soumettre à la justice de V. E. les représentations qu'ils osent faire au sujet d'une ordonnance rendue par M. le Commandant et Administrateur pour le Roi qui prohibe divers articles apportés jusqu'à présent dans nos îles par les Américains; ordonnance qui doit amener un résultat essentiellement en opposition avec les véritables intérêts de notre industrie et de la prospérité générale des habitants.

« L'ordonnance rendue par M. le Commandant et Administrateur pour le Roi, en date du 8 juillet 1825 désigne un petit nombre de denrées et marchandises qui pourront seules être apportées par les Américains et interdit l'entrée aux rhums, tafias, sucres, café et mélasses, etc. C'est précisément la prohibition de ces derniers articles qui doit être funeste à notre prospérité.

« En effet, Monseigneur, les îles Saint-Pierre et Miquelon, depuis la cession qui en a été faite à la France, n'ont été, à toutes les époques, approvisionnées en planches, bois de construction, bardeaux, chaux et briques que par les bâtimens américains. Ces objets, tous ici de première nécessité, ne peuvent être apportés par le Commerce français, en raison du grand éloignement où nous sommes de la métropole et des prix trop élevés auxquels ils reviendraient nécessairement; mais si la proximité des Etats-Unis nous procure l'avantage de pouvoir nous approvisionner facilement des articles ci-dessus, c'est parce que en nous les apportant, les navires américains pouvaient également nous vendre des rhum, tafias, sucre, café, mélasse etc.,. Sans doute, ces derniers objets par leurs prix modérés, établissent une concurrence, qui peut paraître au premier coup d'œil, désavantageuse au commerce français, mais ce désavantage n'existe pas réellement, Monseigneur, et ne paraît tel que parce que la plupart des négocians français établis ici, s'y regardent comme passagèrement, veulent absolument en quelques années faire une fortune.

« La prohibition portée par M. le Commandant et Administrateur pour le Roi, doit donc amener ce résultat : que les Américains, repoussés par une mesure aussi inattendue, privés des bénéfices qu'ils espéraient sur les denrées coloniales, ne viendront pas se borner aux seuls articles qu'on veut bien



leur permettre; qu'ils cesseront indubitablement de fréquenter notre port, et alors, Monseigneur, dans cette hypothèse, non seulement nous manquerons de planches, bois de construction, bardeaux, chaux, briques etc, mais encore la subsistance de nos familles ne sera plus assurée; elle se trouvera compromise parce qu'il est de fait, que le commerce français n'a jamais voulu prendre d'engagement pour l'approvisionnement des farines nécessaires aux habitants. Nous sommes donc exposés à manquer de pain si, par des événements qu'on ne peut prévoir, les armemens français pour notre port se ralentissaient ou cessaient momentanément; cette circonstance a eu lieu en 1823. La guerre d'Espagne avait empêché les navires français d'armer pour nos îles; la farine manquait et la colonie se serait trouvée dans le plus grand embarras, si l'administration paternelle de M. le Commandant Fayolle n'eût obvié à tout; les Américains, encouragés par le chef de la colonie, vinrent nous approvisionner et nous tirer d'inquiétudes. Cette assistance a eu lieu à toutes les époques et à toutes les époques nous en avons eu besoin.

(A suivre)

E. S

A Vendre :

Un piano, (*Kranick & Bach*) état neuf.

S'adresser chez MM. Lespagnol, frères.

Un moteur 22 chevaux, marque *Hawllaldt*.

S'adresser à M. Louis Lafourcade

Un micro-phono, avec disques.

S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.

Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 JUILLET AU 15 AOUT 1934)

Parent d'une Sainte. — La Normandie, dans ces dernières années, a eu la joie de voir monter sur les autels plusieurs de ses enfants. En moins de 10 ans elle a vu canoniser Marie-Madeleine Postel, Jean Endes, sœur Thérèse de l'Enfant Jésus.

Marie-Madeleine Postel, la sainte qui nous intéresse pour le moment, était née en 1756 à Barfleur, petit port de mer, du diocèse de Coutances. Elle avait 49 ans quand Dieu l'appela à aider à relever la France des ruines occasionnées par la grande révolution. Secourir les pauvres, instruire les enfants, telle sera sa tâche et pour la remplir elle fondera une communauté de religieuses, très répandue actuellement dans le diocèse de Coutances



Sainte Marie Madeleine Postel morte en 1856 a encore des parents en Normandie et même à l'Île-aux-Marins. Qui n'a entendu parler de Jacques Revers, plus connu sous le nom de « père Jacques » ? Pendant bien des années il a bourlingué sur tous les Océans et même actuellement, malgré ses 80 ans il continue à naviguer dans nos parages, à Terre-Neuve au Canada. Monsieur Jacques Revers est apparenté à une sainte, il est l'arrière petit neveu de Sainte Marie-Madeleine Postel. C'est là un honneur pour lui, honneur qui ne manque pas de rejaillir sur ses compatriotes.

Aux amis du R. Père Cardinal. — Nous sommes heureux de pouvoir donner des nouvelles du Père Cardinal à ses nombreux amis, qu'il a laissés ici. Parti de St-Jean de Terre-Neuve le 2 juillet, à bord d'un paquebot anglais, le Père Cardinal est arrivé à Liverpool le 8 juillet, après une excellente traversée. Il n'a pas imité ses trois compagnons St-Pierrais qui furent malades quatre jours sur six, et, pour peu que le voyage eut duré encore, il aurait bien repris une dizaine de kilos.

Pendant tout ce temps « J'ai, dit-il, bien pensé aux chers paroissiens de l'Île, pensée bien mêlée du regret de les avoir quittés ».

A la Maison-Mère il a vu le médecin; lui non plus n'a rien trouvé de grave, mais comme la faculté de St-Pierre, il lui a prescrit le repos, soit à Fribourg, soit à Saverne, mais pas à Montana et « malheureusement pas au bord de la mer ». A tous il envoie son meilleur souvenir et leur donne l'assurance de ses prières. — Que les amis du Père Cardinal pensent aussi à lui près de Dieu.

Avis aux visiteurs. — Les nombreux promeneurs St-Pierrais, qui profitent de la belle saison pour venir visiter l'Île et y passer des heures, ont pu être surpris de la disparition des statues de Notre-Dame et de Bernadette, de la grotte de Lourdes. Qu'ils se rassurent pourtant, ces statues n'ont disparu que pour un temps. Elles sont en bonnes mains: l'artiste peintre, Mère Marie-Joseph leur fait une nouvelle parure; et le dimanche 26 août nous aurons le bonheur de les voir reprendre leur place dans cette grotte où nous aimons venir dire à Marie et nos joies et nos peines.

Chronique de Miquelon

(DU 15 JUILLET AU 15 AOÛT 1934.)

BAPTÊMES. — Est devenu enfant de Dieu et de l'Eglise,

Le 5 août: Marie-Gabrielle-Angéline, DETCHEVERRY. Parrain: Eugène Poirier; marraine: Louise Gautier.

SÉPULTURES. — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 20 juillet: Théodore-Victor, VIGNEAUX, 63 ans. — *Le 15 août*: Aimée-Louise, Rio, née Leborgne, 60 ans.

Succès scolaire. — A obtenu le « Brevet élémentaire » aux examens du 28 juin à Saint-Pierre: Léa Rio.

Dans la Légion d'Honneur. — Un Miquelonnais, M. Gilles Detcheverry, Maire de la Commune vient d'être avisé de sa nomination dans l'Ordre National de la légion d'Honneur.

La remise officielle de la Croix aura lieu dès que les documents de la grande Chancellerie seront arrivés.

Félicitations cordiales au nouveau légionnaire, d'autant plus que c'est le pays tout entier qui se trouve honoré par le Gouvernement de la France dans la personne de l'un de ses enfants.

La fête du 15 août. — La glorieuse Patronne de la France et de la Paroisse a été dignement et pieusement célébrée dans l'Eglise de Miquelon. Presque tous les paroissiens s'approchèrent de la Sainte Table pour y communier en l'honneur de la Sainte Vierge. Dans la soirée, après les Vêpres, par un temps superbe eut lieu, à travers les rues du bourg, la procession traditionnelle. Le Salut du Saint Sacrement, avec des chants longuement préparés et bien exécutés termina cette journée de prières.

En été, la vie à Miquelon. — Elle est simple, paisible et très active. C'est d'ailleurs une vie de travail. Les hommes et les jeunes gens, tous marins, pêcheurs s'en vont tous les jours en mer quand le temps leur est favorable à l'exception du Dimanche qui est consacré aux offices religieux. Les femmes et les jeunes filles s'occupent du ménage et du jardinage. Les enfants cueillent des graines dans la plaine ou la montagne pour des confitures de choix, et le soir vers 6 heures, on les voit se diriger vers l'Eglise pour réciter le chapelet à l'intention de leurs parents et des paroissiens.

Cette même saison d'été amène d'ordinaire un bon nombre de visiteurs à Miquelon. Plusieurs familles Saint-Pierraises aiment à y villégiaturer. C'est que le pays est vraiment charmant. Les gens sont affables et prévenants. L'air est pur, la brise qui souffle du large, et qu'aucune barrière n'arrête est bienfaisante. Les promenades sur la plaine moussue sont faciles et reposantes. Le « Grand Etang » est superbe avec sa plage de sable très fin. Et puis, on y trouve toutes les commodités de la vie, y compris les ressources assurées au point de vue spirituel avec la belle petite église qui se trouve en plein centre et qui, récemment décorée ressemble à une chapelle de couvent comme, l'écrivait dernièrement dans la revue du « Noël » Madame Henri Fougère.

A VENDRE :

Une propriété sise à Saint-Pierre et bornée par les rues Fayolle, Bruslé, Bourrillon et Ange Gautier comprenant :

1° *Une maison d'habitation* aménagée comme suit : Cave cimentée divisée en parc à charbon, caveau à vins, appartement avec étagères, le reste vaste.

Au rez-de-chaussée: vestibule, vaste corridor, salon, salle à manger, bureau, cuisine et magasin avec entrée spéciale.

A l'étage: corridor, 3 chambres à coucher, 1 salle de travail, 1 chambre de toilette avec lavabo, 1 salle de bains (baignoire et cabinets inodore).

Au grenier: 2 chambres et 1 appartement vaste.

Toute la maison est chauffée par un appareil puissant. La distribution d'eau est amplement alimentée par un puits situé à la montagne et ne tarissant jamais. - Robinets d'eau chaude et d'eau froide, à l'évier, à la dalle pour laver le linge, au lavabo et à la baignoire.

2° *Un poulailler* pouvant aussi servir d'écurie et de garage.

3° *Un jardin potager.*

4° *Une prairie.*

Cette propriété pourrait-être livrée avec les meubles existant dans la maison d'habitation. Le tout, à l'exception du poulailler, est en parfait état.

S'adresser à

M. JOSEPH LEFÈVRE





Les
modèles



CITROËN

1934

sont les plus remarquables produits de
l'industrie automobile mondiale.

LA

Munie d'une carrosserie spacieuse et
luxueusement aménagée, aux lignes sobres
et élégantes, c'est la seule voiture légère
équipée avec le "moteur flottant".
Ni trop grande, ni trop petite, elle se ca-
ractérise par une régularité de marche
qui lui a permis de battre tous les records
du monde de distance.

8

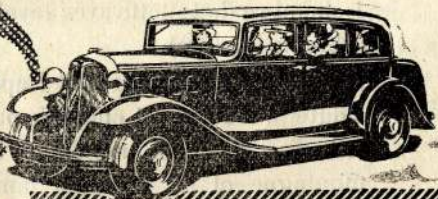


10
LEGERE

LA

La "Famille" de ligne impeccable, dont
l'équipement est particulièrement complet
et soigné et qui, cependant, ne coûte pas
plus qu'une petite voiture. "moteur
flottant" et roue libre. Cette voiture
comporte 7 places très confortables, et
constitue le mode de transport le plus
économique qui soit.

10

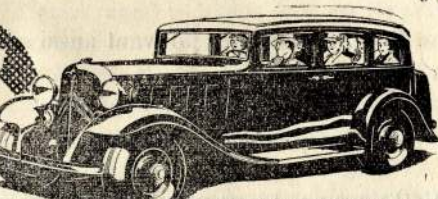


15
LEGERE

LA

Une magnifique 6 cylindres, aux lignes
suprêmement élégantes. Silencieuse, sou-
ple, exempte de toute vibration, grâce
au "moteur flottant"... munie d'une
roue libre... luxueusement agencée... elle
est unique, à qualité égale, pour son prix.

15



Tous ces modèles comportent:

Moteur flottant • Cadre de châssis tubulaire • Boîte de vitesses synchronisées
Carrosserie Tout Acier "Monopiece" • Pneus Michelin "Super-Confort"

En choisissant une **CITROËN** vous ferez une bonne affaire, car
vous achèterez une voiture **économique, sûre, confortable**
et **élégante** et surtout, vous vous assurerez un service parfait, le

SERVICE CITROËN

assuré à SAINT-PIERRE et MIQUELON par

GAUVAIN & Fils

que nous vous demandons d'aller visiter.

SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

J. Nicolas,

Vins et Liqueurs - Alimentation
Articles de fumeurs - Sacs et papiers
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

VIN DU CAP CORSE

L. N. Mattei-Bastia

le seul véritable

La « Morue Française »

Armement à la grande pêche
et au long cours.

Approvisionnements généraux.

A. MAUFROY

Quai de la République

Commission - Représentation
Importation - Exportation.

PIERRE GOGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes
Articles divers

American House

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

C. P. Chartier et Cie,

Représentant de la Maison Peugeot
Bicyclettes.

Isidore GAUTIER

✂ Rue Maréchal Foch ✂

Boucherie -- Charcuterie
Légumes, Oeufs, Fromages, etc.

Joseph GAUTIER

Boucherie - Charcuterie - Légumes
Oeufs, etc. Fournisseur des navires.

Mlle LEVAVASSEUR

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord

Denrées de toutes sortes.

Pierre LE TIEC

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

PÊCHERIES DE FRANCE

Agence de St-Pierre

Commissions — Consignations - Denrées
Vins et Spiritueux.

Auguste DÉROUET

Constructeur breveté de navires.

Entrepreneur en tous genres.

A. Dugué

Boucherie — Charcuterie — Légumes —
Oeufs, etc. — Fournisseur des navires.

C.P. Chartier et Cie,

Vins et Spiritueux.

Pension-Restaurant

M^{me} Cadet - Etcheverry,
Quai de la Roncière.

HOTEL ROBERT

Quai de la République

A. S. Mac Millan

General Contractor
St-Pierre et Halifax



SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 25. 86 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉHOTEL-BORDEAUX

BORDEAUX

HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGOUE
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

Machines à écrire « REMINGTON »

— Rubans à machine — Papier tous genres —

Machines à calculer « DALTON »

Représentants : La MORUE FRANÇAISE

Saint-Pierre

Confitures & Produits RAYMOND

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des Ginger Ale (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez H. A. PATUREL

Agent pour St-Pierre et Miquelon.

Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments
Monuments funéraires en tous genres
Granits toutes provenances. -:- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

RUE-PAUL-BERT

63, RUE PAUL-BERT

- RENNES -

Succ^r de M. HOULLEGATTE

- RENNES -

J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.



Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

la POLICE IMPERIAL

A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.



Pour détails complets s'adresser à :

M. Pierre ANDRIEUX, Représentant spécial
de l'**Imperial Life Assurance Company of Canada**.

**HABILLEZ-VOUS
SUR MESURE CHEZ
TIP-TOP TAILORS LIMITED**

Il n'y a pas deux solutions, ou vous êtes un homme peu soucieux de votre mise à qui il importe peu de porter un costume de confection se déformant vite et de mauvaise coupe, ou vous entendez faire valoir votre personnalité, et dans ce cas vous devez être habillé sur mesure.

Mais il y a mesure et mesure! Il y a drap et drap! le bon marché revient toujours plus cher.

Aussi la maison TIP TOP soucieuse de vos intérêts et de sa renommée, vous offre un complet ou pardessus fait à vos 32 mesures dans de magnifiques tissus au prix unique de:

\$ 23,50

Vous trouverez également Jaquette, Complet habit, Complet smoking, Redingote, ainsi que des **ÉTOFFES** pour Tailleurs et Manteaux à la yard.

AVIS important pour les parents:

Profitez de l'offre spéciale faite aux JEUNES:

Tout jeune homme âgé de 16 ans ou moins qui achètera chez TIP TOP TAILORS son premier complet à pantalon long, recevra un pantalon supplémentaire **ABSOLUMENT GRATUIT**; La seule condition est de remplir un certificat qui doit être signé par son maître d'école ou par un prêtre attestant son âge.

Renseignements et Nouveaux échantillons chez:

Etienne DAGUERRE

Agent exclusif de TIP TOP TAILORS Ltd à SAINT-PIERRE & MIQUELON.





LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

Notre Banque est plus qu'uniquement un lieu où l'on peut en toute sécurité placer des fonds; c'est aussi une institution dont l'intention et le but sont d'aider ses clients dans la sage direction de leurs intérêts financiers et commerciaux.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne tout ce qui intéresse la Banque, y compris la vente des traites, de mandats-espèces, de chèques pour voyageurs, et de lettres de Crédit.

Venez, sans hésiter, nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé : 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 20 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

Directeur.